



*Organización de Aviación Civil Internacional*  
**Decimosexta Reunión del Comité Directivo Ejecutivo  
del Grupo Regional de Seguridad Operacional  
de la Aviación – Panamérica  
(RASG-PA ESC/16)**



Lima, Perú, 12 al 13 de marzo de 2013

**Cuestión 1 del  
Orden del Día**

**Revisión y aprobación del Orden del Día provisional y horario del RASG-PA ESC/16**

**ORDEN DEL DÍA PROVISIONAL Y HORARIO DE LA DECIMOSEXTA REUNIÓN DEL  
COMITÉ DIRECTIVO EJECUTIVO DEL GRUPO REGIONAL DE SEGURIDAD  
OPERACIONAL DE LA AVIACIÓN – PANAMÉRICA (RASG-PA)**

(Presentada por la Secretaría)

**RESUMEN**

El Orden del Día Provisional y Horario de la Decimosexta Reunión del Comité Directivo Ejecutivo del Grupo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación – Panamérica (RASG-PA ESC/16) se presentan en los **Apéndices A y B**, respectivamente.

Las cuestiones del Orden del Día Provisional se han presentado en un formato que se alinea con los objetivos estratégicos y programas de la Organización.

La reunión se reunirá en pleno con la opción para los Co-Presidentes de proponer grupos ad-hoc para tratar con asuntos específicos, si se requiere.

**Acción:** Se invita a los miembros a aprobar el Orden del Día Provisional y el Horario para la Reunión RASG-PA ESC/16 como se presenta en los Apéndices A y B, respectivamente.

<b>Objetivo Estratégico</b>	<i>Esta nota de estudio se relaciona con el Objetivo Estratégico: A – Seguridad operacional</i>
-----------------------------	---

-----

**APENDICE A**

**Cuestión 1 del  
Orden del Día**

**Revisión y aprobación del Orden del Día provisional y horario del RASG-PA ESC/16**

**Cuestión 2 del  
Orden del Día**

**Revisión del Sumario de Discusiones de la teleconferencia de febrero de 2013 del ESC, incluyendo el seguimiento de las Decisiones y Conclusiones del RASG-PA**

- 2.1 Sumario de Discusiones de las teleconferencias de febrero de 2013 del ESC (**Adjunto 1 - disponible solamente en inglés**)
- 2.2 Lista de Conclusiones y Decisiones del RASG-PA y del RASG-PA ESC que fueron actualizadas (**Adjunto 2**)

**Cuestión 3 del  
Orden del Día**

**Actualización/Estado de los Proyectos y Grupos de Trabajo del RASG-PA**

- 3.1 Pan-América - Equipo Regional de Seguridad Operacional de la Aviación (PA-RAST)
  - Reunión PA-RAST/12: Acciones recomendadas para el ESC/16
  - Reuniones IAT 1 y 2: Resultados
- 3.2 Equipo a cargo del Informe Anual sobre Seguridad Operacional (ASRT)
  - Aclaración del contenido del ASR
  - Próxima reunión
- 3.3 Equipo de Instrucción de Seguridad Operacional de la Aviación (ASTT)
  - Reunión ASTT/4: Acciones recomendadas para el ESC/16
- 3.4 Proyecto del RASG-PA – Legislación modelo para la protección de información de la seguridad operacional
- 3.5 Proyecto del RASG-PA – Intercambio de información de FOQA
- 3.6 Proyecto del RASG-PA – Comisión de investigación para la prevención de accidentes e incidentes en Centroamérica
- 3.7 Proyecto del RASG-PA – Uso consistente de la fraseología normalizada en español en conformidad con el PANS-ATM de la OACI (Doc 4444)
- 3.8 Proyecto del RASG-PA – Programa para la reducción del choque con aves

**Cuestión 4 del  
Orden del Día**

**Logística de la Cuarta Cumbre Anual Panamericana de Seguridad Operacional de Aviación y la Reunión Anual Plenaria RASG-PA/6**

**Cuestión 5 del  
Orden del Día**

**Otros asuntos**

ADJUNTO 1



**REGIONAL AVIATION SAFETY GROUP – PAN AMERICA  
(RASG-PA)**

**EXECUTIVE STEERING COMMITTEE (ESC) TELECONFERENCE**

*(14 February 2013, 1600 UTC)*

**February 2013 Summary of Discussion**

**ESC Members Present:**

Mrs. Loretta Martin, RASG-PA Secretariat; Mr. Oscar Derby, Jamaica (RASG-PA Co-Chair); Mr. Alex de Gunten, ALTA (RASG-PA Co-Chair); Mr. Carlos Pellegrino, Vice Chairperson, Brazil; Mr. Alvaro Vargas, Vice Chairperson, Costa Rica; Mr. Christopher Barks, Vice Chairperson, FAA; Mr. Bill Bozin, Airbus; Mr. Gerardo Hueto, Boeing; Mr. Victor Zamora, COCESNA/ACSA; Mr. Gabriel Acosta, IATA; Mr. Oscar Quesada, ICAO SAM Office Deputy Director.

**Others Present:**

Ms. Sagrario Padilla, COCESNA/ACSA; Mr. Rodrigo Brenes, COCESNA/ACSA; Mr. Roberto Sosa, COCESNA/ACSA; Mr. Miguel Pacheco, COCESNA/ACSA; Ms. Michelle Westover, FAA; Mr. Brit Etzold, Boeing; Mr. Santiago Saltos, ALTA; Mr. Adolfo Zavala, ICAO NACC Regional Officer; Mr. Marcelo Ureña, ICAO SAM Regional Officer, and Mr. Eduardo Chacin, ICAO NACC Regional Officer.

**Agenda Item 1: Review and approve the February RASG-PA ESC draft teleconference meeting agenda**

1.1 The ESC reviewed the draft agenda, which was approved with the additional two items listed under other business. The ESC was reminded that the teleconferences for 2013 would be bi-monthly.

**Agenda Item 2: Review December 2012 summary of discussion**

2.1 A correction was made to the December 2012 summary of discussion under agenda item 3.8.2 that corrected the name of the country identified to Ecuador. No other comments were received and the report was approved as final.

**Agenda Item 3: Work Group/Projects updates and status**

**3.1 Information Analysis Team (IAT)**

3.1.1 The ESC discussed the upcoming IAT/02 Meeting in the ICAO NACC Office, Mexico City, Mexico.

3.1.2 Gerardo Hueto advised the ESC that Rob Noges from Boeing will be attending the IAT and PA-RAST meetings to present the CAST formula for risk analysis.

### **3.2 Pan America – Regional Aviation Safety Team (PA-RAST)**

3.2.1 Loretta Martin briefed the ESC that Bruce D’Ancey will be representing the United Kingdom as a PA-RAST member.

3.2.2 The ESC agreed that it would be beneficial to have a side bar with the Mexico DGAC, SENEAM and AICM when the PA-RAST meets in Mexico City in February. The RASG-PA Secretariat will make the contacts to set up the meeting.

3.2.3 Mr. Gerardo Hueto reminded the ESC that in order for PA-RAST to accomplish its work programme it is vital that all PA-RAST members and points-of-contact attend PA-RAST meetings.

3.2.4 The RASG-PA Secretariat will circulate the Detailed Implementation Plans (DIPs) table to be updated by the champions.

### **3.3 Annual Safety Report Team (ASRT)**

3.3.1 The RASG-PA Secretariat is making final revisions to the document. The printing process will take approximately two weeks.

### **3.4 Aviation Safety Training Team (ASTT)**

3.4.1 A RASG-PA Aviation Safety Seminar is scheduled for 24 May in Miami, FL, United States, hosted by IATA, immediately following the PA-RAST meeting.

3.4.2 Mr. Eduardo Chacin briefed the ESC that the ASTT will conduct a RASG-PA Aviation Safety Seminar on the morning of 25 June prior to the start of the Fourth Pan American Aviation Safety Summit in San Jose, Costa Rica.

### **3.5 RASG-PA Project: GSI/3 - Protection of Safety Information**

3.5.1 The RASG-PA Secretariat is finalizing review of the “Proposal for Amendment to Aeronautical Legislation to Protect Safety Information Sources” document in English and Spanish.

3.5.2 The first of two seminars to brief RASG-PA States and organizations on the contents of the document is scheduled for the week of 22 April in the ICAO SAM Regional Office. A second seminar will be scheduled in the ICAO NACC Region during the second semester.

3.5.3 The ESC discussed the importance of developing a strategy to provide the widest dissemination of the document in the Pan American Region.

3.5.4 A strategic plan will be presented to the ESC during the next meeting in Lima, 12-13 March.

3.5.5 The RASG-PA Secretariat will present an information paper outlining the objectives and main points of the document.

**3.6 RASG-PA Project: GSI/4 - COCESNA/ACSA Accident/Incident Investigation Board**

3.6.1 Mr. Miguel Pacheco briefed that Belize would soon be a signatory to the MOU establishing the Regional Investigation Board.

**3.7 RASG-PA Project: GSI-12 (Flight Data Analysis)**

3.7.1 Mr. Victor Zamora briefed that the Juan Santamaría International Airport (MROC) in San Jose, Costa Rica, was testing the automated weather equipment that was installed as a result of the PASO Group, resolving an issue regarding wrong wind information being given at the airport.

3.7.2 Mr. Zamora also briefed that through a similar process, the airport's PAPI lights were also being fixed.

3.7.3 A PASO meeting will be held in the near future, which may include a new member joining the group.

**3.8 RASG-PA Project: GSI-1 ICAO Spanish Standard Phraseology**

3.8.1 Mr. Santiago Saltos and Mr. Gabriel Acosta informed that the project is progressing and that a representative from Miami Air Traffic Control Center is being considered to assist them with training.

**3.9 RASG-PA Project: GSI-5 Bird Strike Risk Reduction Programme**

3.9.1 Mr. Santiago Saltos and Mr. Gabriel Acosta informed that the programme is on-going and that a visit to Panama and Guayaquil airports is scheduled, which will include a biologist from the U.S.

**Agenda Item 4: 2013 Work Programme review**

4.1 The ESC reviewed the 2013 RASG-PA events calendar. There were no comments.

**Agenda Item 5: 2013 Pan American Aviation Safety Summit**

5.1 The ESC reviewed the schedule for the week of 24 June, which will include the ESC/17 Meeting, RASG-PA Aviation Safety Seminar, Fourth Pan American Aviation Safety Summit, and the RASG-PA/06 Annual Plenary Meeting. All events will be held in San Jose, Costa Rica.

5.2 The draft agenda of the Summit is under review by ALTA and the RASG-PA Secretariat.

**Agenda Item 6: 2013 ESC Elections**

6.1 The ESC discussed the need to hold elections for the Industry/International Organizations Co-Chair position and the second Vice-Chairperson during the RASG-PA/06 Meeting.

6.2 The secretariat will provide possible options regarding term of office to avoid over-lapping elections and loss of continuity amongst the Vice-Chairperson positions.

**Agenda Item 7: Other matters**

7.1 Mr. Alex de Gunten advised the ESC that he had been invited to the PIRG and RASG Global Coordination Meeting (ICAO Headquarters, 19 March 2013) as the Industry/International Organizations Co-Chair for RASG-PA. He recommended that the ESC industry members convene a teleconference in order to coordinate possible topics for discussion during this meeting being held at ICAO HQ.

-----

**ESTADO Y SEGUIMIENTO DE LAS CONCLUSIONES (C) Y DECISIONES (D) DEL GRUPO REGIONAL SOBRE SEGURIDAD OPERACIONAL DE LA AVIACIÓN – PANAMÉRICA (RASG-PA) AÚN VIGENTES DESPUÉS DE LA REUNIÓN PREVIA**

RASG-PA/ESC/16 – NE/01  
APÉNDICE A ADJUNTO 2

Reunión	C/D	Núm	Área	Título de la Conclusión / Decisión	Texto de la Conclusión / Decisión	Seguimiento y comentarios	Responsable de la acción	Fecha de terminación	Entregable	Estado (Valida, Finalizada, Invalidada)
RASG-PA3	C	6	FS	INFORME SOBRE LA PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN DE SEGURIDAD OPERACIONAL	<p>Que:</p> <p>a) RASG-PA acepte la "Propuesta de enmienda a la legislación aeronáutica para proteger las fuentes de información de la seguridad operacional" documento preparado bajo el Proyecto GSI-3.A y presentado en el Apéndice a la NE/12;</p> <p>b) Airbus, ALTA, Boeing e IATA proporcionen sus comentarios a la Secretaría del RASG-PA sobre el documento a más tardar el 14 de enero de 2011;</p> <p>c) el Equipo del Proyecto GSI-3.A de RASG-PA revise los comentarios recibidos y entregue el documento a la Secretaría del RASG-PA a más tardar el 31 de enero de 2011; y</p> <p>d) la Secretaría del RASG-PA envíe el documento final a los Estados y Organizaciones Internacionales a más tardar el 14 de febrero de 2011 y recomiende que los Estados usen el material de orientación al crear la protección legal a las fuentes de información de los peligros de la seguridad operacional.</p>	<p>Acción de seguimiento a ser monitoreada por el RASG-PA ESC. Durante la teleconferencia del ESC en enero, el ESC estuvo de acuerdo en extender el período para recibir comentarios a febrero 28 de 2011. Durante la Reunión del RASG-PA ESC, marzo de 2011, el ESC acordó ampliar el periodo para recibir comentarios hasta que varias partes interesadas se puedan reunir y revisar el documento en una reunión presencial.</p> <p>07/2011: El Representante de Boeing informó al ESC que uno de los abogados de Boeing que estaba trabajando en el proyecto ha dejado de hacerlo por un permiso prolongado de enfermedad. Esto retrasará más la reunión de coordinación entre las partes interesadas en el proyecto mientras que los representantes de Boeing se ponen al tanto lo más pronto posible.</p> <p>08/2011: Durante la Reunión del ESC/10 se acordó que Boeing coordinará una presentación por parte de uno de sus abogados para exponer sus preocupaciones con relación al documento GSI/3 en la Reunión del ESC/11, en Miami.</p> <p>12/2011: Los abogados de Boeing están revisando el documento. 02/2012: Los representantes legales de Airbus, Boeing y RASG-PA se reunieron en la oficina NACC de la OACI para revisar los comentarios proporcionados por Airbus y</p>	Secretaría del RASG-PA		Material de orientación final	Completed

**ESTADO Y SEGUIMIENTO DE LAS CONCLUSIONES (C) Y DECISIONES (D) DEL GRUPO REGIONAL SOBRE SEGURIDAD OPERACIONAL DE LA AVIACIÓN – PANAMÉRICA (RASG-PA) AÚN VIGENTES DESPUÉS DE LA REUNIÓN PREVIA**

RASG-PA/ESC/16 – NE/01  
APÉNDICE A ADJUNTO 2

Reunión	C/D	Núm	Área	Título de la Conclusión / Decisión	Texto de la Conclusión / Decisión	Seguimiento y comentarios	Responsable de la acción	Fecha de terminación	Entregable	Estado (Valida, Finalizada, Invalidada)
	C	6	FS			<p>Boeing. 03/2012: La Sra. Sagrario Padilla y estuvo en México en una misión con el objeto de incorporar los comentarios de Airbus y Boeing. 04/2012: COCESNA/ACSA proporcionarán servicio de traducción para el documento. 05/2012: El documento Marco Legal está traducido y está siendo revisado por los representantes legales de Airbus y Boeing. 05/2012: El ESC acordó revisar el documento final en la reunión del ESC en Seattle.</p> <p>08-2012: Airbus y Boeing están finalizando sus comentarios sobre la última versión del documento.</p>				

ESTADO Y SEGUIMIENTO DE LAS CONCLUSIONES (C) Y DECISIONES (D) DEL RASG-PA ESC

RASG-PA/ESC/16 – NE/01  
APÉNDICE A - ADJUNTO 2

Reunión	C/D	Núm	Área	Título de la Conclusión / Decisión	Texto de la Conclusión / Decisión	Seguimiento y comentarios	Responsable de la acción	Fecha de terminación	Entregable	Estado (Valida, Finalizada, Invalidada)
RASG-PA ESC10	D	7	FS	DESARROLLAR UN CASO DE NEGOCIOS SOBRE TECNOLOGÍA PARA MITIGAR LAS EXCURSIONES DE PISTA	Que el RASG-PA ESC investigue métodos para elaborar un caso de negocios para que el RASG-PA evalúe el costo y/o beneficio para re-equipar una flota de aeronaves con una nueva tecnología para mitigar las Excursiones de Pista.	<p>Durante la Reunión RASG-PA ESC/10 el ESC discutió los beneficios y recursos requeridos para elaborar un caso de negocios sobre tecnología para mitigar las excursiones en pista. El concenso fue investigar los recursos requeridos para un caso de negocios y si había otras alternativas para elaborar un caso de negocios oficial. Algunos miembros ESC opinaron que elaborar un caso de negocios completo sería muy costo y un recurso intensivo. Se ofreció una alternativa por CAST y será presentada al ESC durante la Reunión RASG-PA ESC/11 en Miami. Durante la reunión ESC/11 se acordó que el Director Adjunto de la Oficina SAM de la OACI proporcionaría al ESC un caso de negocios sobre Tecnología para Mitigar Excursiones en Pista. Durante la teleconferencia ESC de enero de 2012 se identificó que un equipo CAST/JMDAT trabajaría este año para identificar SE para excursiones en pista para fin de año. Los recursos disponibles para JMDAT serían sustanciales y por lo tanto ESC acordó revisar la posibilidad de reemplazar el proyecto RASG-PA que cubría el mismo tema. Durante la teleconferencia ESC de febrero de 2012, ESC decidió continuar con esta decisión.</p> <p>06-2012: La fecha para la finalización se extendió para octubre 2012.</p>	RASG-PA ESC	21/10/2012	Caso de Negocios para mitigar excursiones de pista usando tecnología nueva.	Válida

## ESTADO Y SEGUIMIENTO DE LAS CONCLUSIONES (C) Y DECISIONES (D) DEL RASG-PA ESC

RASG-PA/ESC/16 – NE/01  
APÉNDICE A - ADJUNTO 2

Reunión	C/D	Núm	Área	Título de la Conclusión / Decisión	Texto de la Conclusión / Decisión	Seguimiento y comentarios	Responsable de la acción	Fecha de terminación	Entregable	Estado (Valida, Finalizada, Invalidada)
RASG-PA ESC13	D	3	FS	Actualización de los Términos de Referencia (TORs)	El PA-RAST actualizará los TOR del grupo y los presentará al RASG-PA ESC durante la Reunión RASG-PA ESC/14 en Seattle.	<p>08-2012: PA-RAST está revisando el borrador de los TORs. Será parte de la Agenda de la Reunión del PA-RAST/10 en Seattle.</p> <p>08-2012: El PA-RAST recibió comentarios para los Términos de Referencia (TORS) del PA-RAST que no pudieron incluirse en el borrador de los TORS previo a la Reunión PA-RAST/10. La Secretaría incorporará dichos comentarios en los TORS preliminares y los volverá a entregar a los Presidentes del PA-RAST para que su discusión en la siguiente reunión del PA-RAST.</p> <p>10-2012: Se aprobaron los TORs del PA-RAST durante la reunión PA-RAST/11 en Santiago, Chile</p>	Oficial FS			Finalizada
RASG-PA ESC13	D	5	FS	El PA-RAST, en coordinación con los líderes del proyecto, desarrollará los siguientes pasos y/o recomendaciones sobre el uso apropiado de fraseología en español basada en los resultados del proyecto	El RASG-PA ESC aprueba el desarrollo de las recomendaciones del Proyecto GSI/1 del RASG-PA basadas en información disponible y coordinadas a través del mecanismo de vigilancia del PA-RAST.	<p>08-2012: ALTA proporcionó un plan preliminar de implementación el cual será revisado por el PA-RAST durante la siguiente reunión del PA-RAST. A su vez, el PA-RAST enviará el plan revisado al ESC para su aprobación y seguimiento.</p> <p>10-2012: El ESC aprobó el plan de implementación actualizado, el cual se reportará a través de la agenda normal del ESC.</p>				Finalizada

**APÉNDICE B****ORDEN DEL DÍA PROVISIONAL**

<b>Hora</b>	<b>Martes 12</b>	<b>Miércoles 13</b>
<b>08:30 – 09:00</b>	Registro	
<b>09:00 – 09:30</b>	Cuestión 1 del Orden del Día	Cuestión 3.4 del Orden del Día
<b>09:30 – 10:00</b>	Cuestión 2 del Orden del Día	Cuestión 3.5 del Orden del Día
<b>10:00 – 10:30</b>	Cuestión 3.1 del Orden del Día	Cuestión 3.6 del Orden del Día
<b>10:30 – 11:00</b>	<i>Pausa para café</i>	<i>Pausa para café</i>
<b>11:00 – 12:00</b>	Cuestión 3.1 del Orden del Día (cont.)	Cuestión 3.7 del Orden del Día
<b>12:00 – 12:30</b>		Cuestión 3.8 del Orden del Día
<b>12:30 – 14:00</b>	<i>Pausa para almuerzo</i>	<i>Pausa para almuerzo</i>
<b>14:00 – 14:30</b>	Cuestión 3.2 del Orden del Día	Cuestión 3.8 del Orden del Día (cont.)
<b>14:30 – 15:00</b>		Cuestión 4 del Orden del Día
<b>15:00 – 15:30</b>	<i>Pausa para café</i>	<i>Pausa para café</i>
<b>15:30 – 16:00</b>	Cuestión 3.2 del Orden del Día (cont.)	Cuestión 4 del Orden del Día (cont.)
<b>16:00 – 17:00</b>	Cuestión 3.3 del Orden del Día	Cuestión 5 del Orden del Día